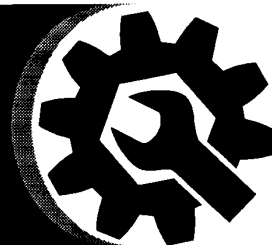




Wiedenmann



DEU	ANBAUANLEITUNG "Gewichtstransfer - System" für Terra Slit	2 -5
GBR	FITTING INSTRUCTIONS "Weight transfer system" for Terra Slit	6 -9
FRA	NOTICE DE MONTAGE "Système de transfert de masse" pour Terra Slit	10 -13
ESP	INSTRUCCIONES DE MONTAJE "Sistema de transferencia de peso" para Terra Slit	14 -17
ITA	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO "Sistema di trasferimento peso" per Terra Slit	18 -21
NLD	AANBOUWHANDLEIDING "Gewichtstransfersysteem" voor Terra Slit	22 -25
USA	INSTALLATION MANUAL "Weight transfer system" for Terra Slit	26 -29

103 85 65 - 00

1.0. Wichtige Informationen vor dem Anbau

**D**

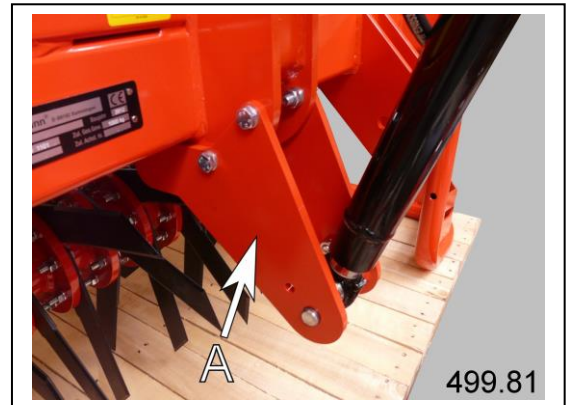
ACHTUNG

- Das Gewichtstranfer ist ausschliesslich nur für die TERRA SLIT mit Lockerungsrotor geeignet zum Anbau an Traktoren mit Kat. 1 (“BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH“).. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß; für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung.
- Schalten Sie die Zugmaschine ab und sichern Sie diese gegen unbeabsichtigtes Einschalten.

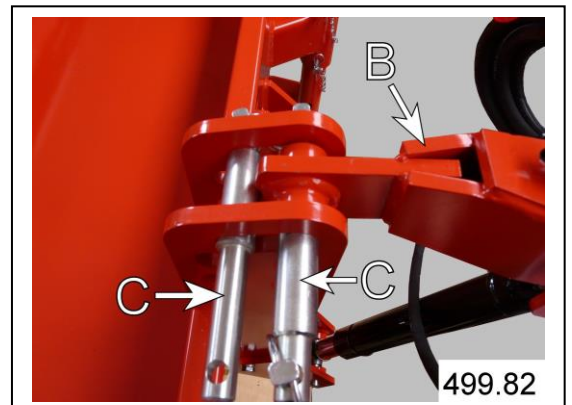


1.1. Gewichtstransfer anbauen

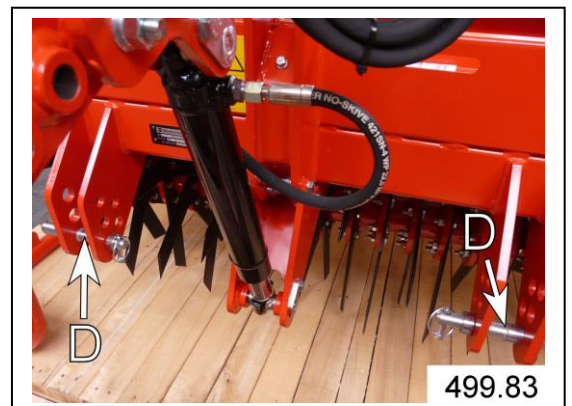
1. Die Zylinderaufnahme unten (A) am Universalrahmen anschrauben.



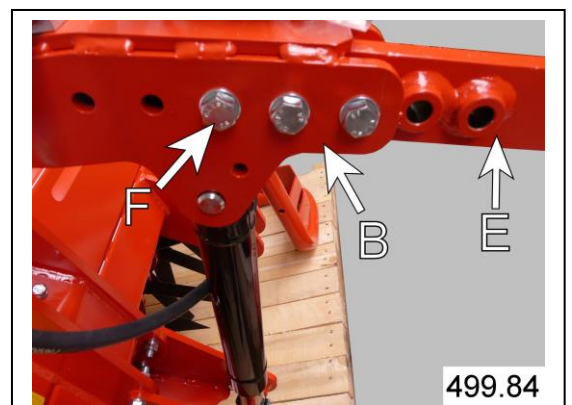
2. Die Zylinderaufnahme oben (B) mit zwei Oberlenkerbolzen (C) im Langloch am Universalrahmen abstecken und sichern.



3. Die Unterlenker des Traktors in der passenden Bohrung mit den Unterlenkerbolzen (D) abstecken und sichern.



4. Die Zuglasche (E) muß passend zum jeweiligen Traktor mit den drei SKT-Schrauben (F) im Lochbild der Zylinderaufnahme oben (B) befestigt werden.



1.1. Gewichtstransfer anbauen

5. Die Hydraulikleitung (H1) an der Druckleitung des Traktor anschliessen.
6. Die Hydraulikleitung (H2) an einer drucklosen Rücklaufleitung des Traktor anschliessen.



ACHTUNG

**Vor dem Anheben des Anbaugerätes muß der Hubkolben des Hydraulikzylinder ganz eingefahren sein !
Bei Nichtbeachtung besteht erhöhte Gefahr dass sich Teile verformen und somit beschädigt werden.**



1.2. Gewichtstransfer einstellen

Die Einstellung ist auf der zu bearbeiteten Rasenfläche vorzunehmen.

1. Anbaugerät ganz absenken.
2. Durch Betätigen des Hydrauliksteuerblock am Traktor, die Werkzeuge auf die gewünschte Arbeitstiefe drücken.
3. Hydrauliksteuerblock in 0-Stellung bringen!!!
NICHT in Schwimmstellung schalten.

ACHTUNG:

Die Einstellung muß auf den jeweiligen Traktortyp bezogen vorgenommen werden. Beim Wechseln des Traktors muß die Einstellung wiederholt werden. Wird die gewünschte Arbeitstiefe nicht erreicht, muß die Einstellung neu vorgenommen werden.

1.3. Wichtige Punkten für die korrekte Bedienung

Nach Erreichen der zu bearbeiteten Rasenfläche sind folgende Schritte zu beachten:

1. Anbaugerät ganz absenken.
2. Einstellung des Gewichtstransfer prüfen ggf. nachstellen.
3. Beim Arbeiten müssen die Hinterräder immer am Boden bleiben.
4. Der Allrad-Antrieb erleichtert den Arbeitsgang.
5. Nach Beendigung des Arbeitsganges oder bei Hindernissen, den Hubkolben des Hydraulikzylinder ganz einziehen.
6. Das Anbaugerät mit dem Dreipunktgestänge des Traktors ausheben.



ACHTUNG

**Vor dem Anheben des Anbaugerätes muß der Hubkolben des Hydraulikzylinders ganz eingefahren sein !
Bei Ausgehobenen Anbaugerät darf der Hydraulikzylinder nicht ausgefahren werden !
Bei Nichtbeachtung besteht erhöhte Gefahr dass sich Teile verformen und somit beschädigt werden.**

2.0. Important information before installation



GB

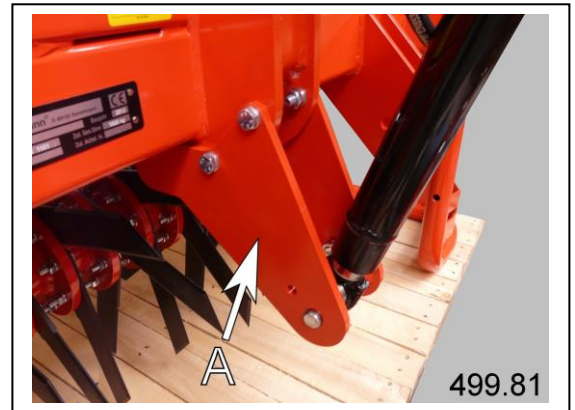
ATTENTION

- The weight transfer is only suitable for the installation of the TERRA SLIT with heaving rotor onto tractors with Cat. 1 (“INTENDED USE“).. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. The manufacturer accepts no liability for damage or injury resulting from this misuse, and these risks must be borne solely by the user. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer also constitute essential elements for the intended use.
- Please observe the safety instructions found in the operating instructions.
- Switch off the tractor and ensure that it cannot be accidentally switched on.

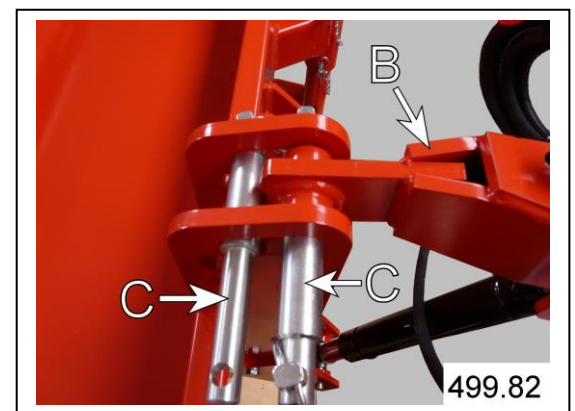


2.1. Installing the weight transfer

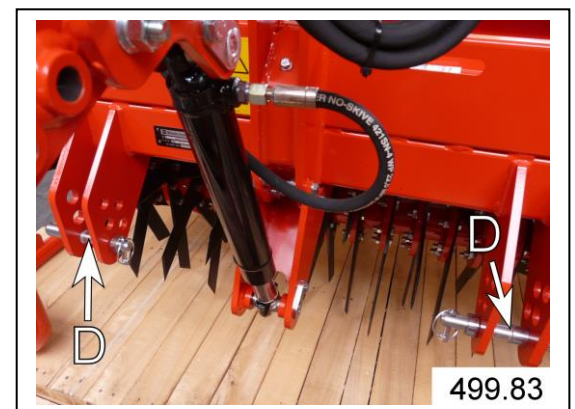
1. Screw the lower cylinder bearing seat (A) onto the universal frame.



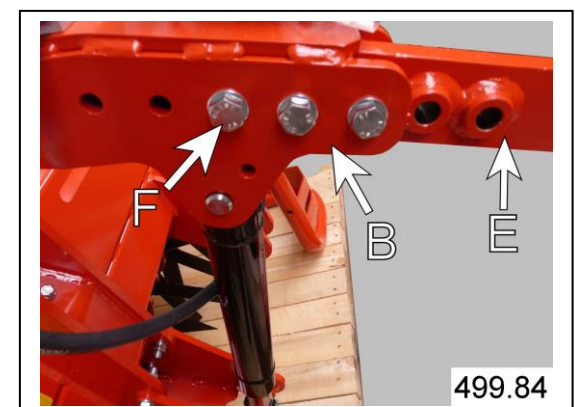
2. Insert and secure the upper cylinder bearing seat (B) in the slotted hole on the universal frame using two upper guide bar pins (C).



3. Insert and secure the lower guide bars of the tractor into the appropriate hole using the lower guide bar pins (D).



4. The fishplate (E), depending on the particular tractor, must be secured in the hole pattern of the upper cylinder bearing seat (B) using the three hexagon bolts (F).



2.1. Installing the weight transfer

5. Connect the hydraulic line (H1) to the tractor pressure line.
6. Connect the hydraulic line (H2) to a depressurised tractor return line.



CAUTION!

Before lifting the installed machine, the lifting piston of the hydraulic cylinder must be fully retracted. Nonobservance results in a greater risk of the parts becoming warped and consequently damaged.



2.2. Setting the weight transfer

The setting must take place on the lawn to be worked on.

1. Fully lower the accessory equipment.
2. Set the tools to the required working depth by pressing on hydraulic control block on the tractor.
3. Set the hydraulic control block to the 0 position. Do NOT switch to the floating position.

CAUTION:

The setting is based on the respective tractor model. The setting must be reset if the tractor is changed.

If the desired working depth is not reached then the setting must be carried out again.

2.3. Important points for correct operation

Please observe the following steps upon reaching the lawn to be worked on:

1. Fully lower the accessory equipment.
2. Inspect, if necessary, reset the weight transfer setting.
3. During operation, the rear wheels must always remain on the ground.
4. The four-wheel drive facilitates operation.
5. After completing the operation or when an obstacle is encountered, retract the lifting piston of the hydraulic cylinder fully.
6. Take off the accessory equipment with the 3-point linkage of the tractor.



CAUTION

Before lifting the installed machine, the lifting piston of the hydraulic cylinder must be fully retracted.

When the installed machine has been lifted out, the hydraulic cylinder must not be extended.

Nonobservance results in a greater risk of the parts becoming warped and consequently damaged.

3.0. Informations importantes pour le montage

**F**

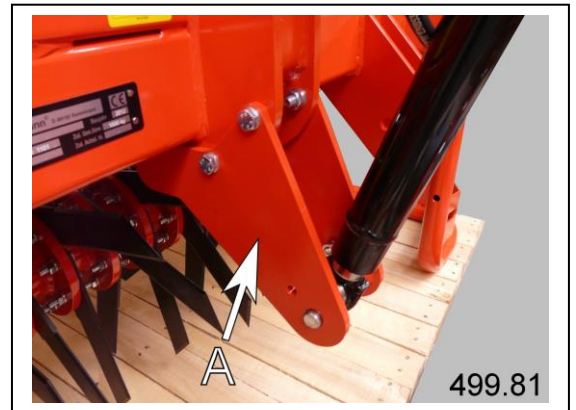
ATTENTION

- Le système de transfert de charge convient exclusivement au TERRA SLIT doté d'un rotor d'ameublissement et pour le montage sur un tracteur de la catégorie 1. ("UTILISATION NORMALE").
Toute autre utilisation est contraire à l'usage qui peut en être normalement attendu. Le constructeur n'accepte aucune responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une autre utilisation non conforme, les risques devant en être supportés uniquement par l'utilisateur. Un usage conforme à celui défini ci-dessus suppose l'observation des règles d'utilisation, d'entretien et de remise en état stipulées par le constructeur.
- Respecter les consignes de sécurité de la notice d'instructions.
- Déconnecter le véhicule tracteur et bloquer celui-ci pour éviter une remise en service inopinée.

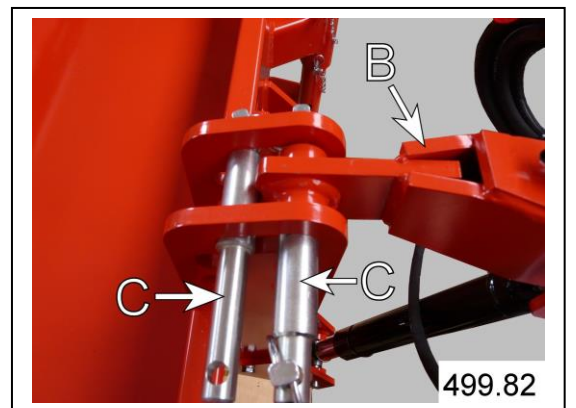
**499.80**

3.1. Montage du transfert de charge

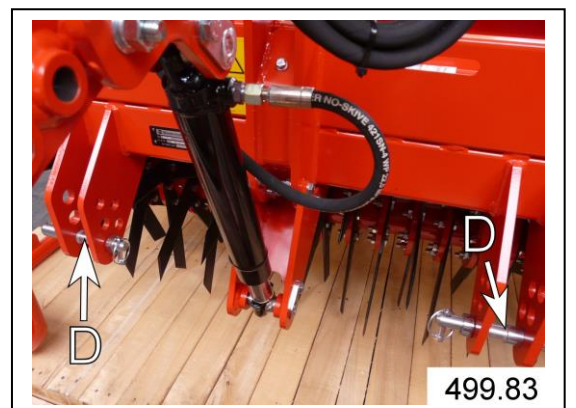
1. Visser le logement du vérin en bas (A) sur le châssis universel.



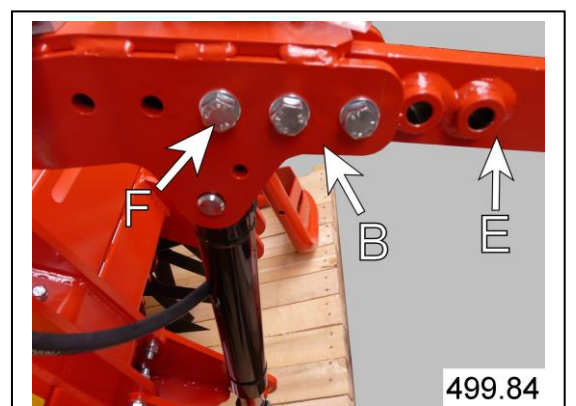
2. Insérer le logement du vérin en haut (B) dans le trou oblong du châssis universel et le bloquer au moyen de deux axes de tirant supérieur (C).



3. Insérer les bras inférieurs du tracteur dans l'alésage correspondant et les bloquer au moyen des axes de bras inférieurs (D).



4. La patte d'attelage (E) doit être fixée de façon à s'adapter au tracteur respectif en utilisant les trois vis six pans (F) dans la configuration de perçage du logement de vérin en haut (B).



3.1. Gewichtstransfer anbauen

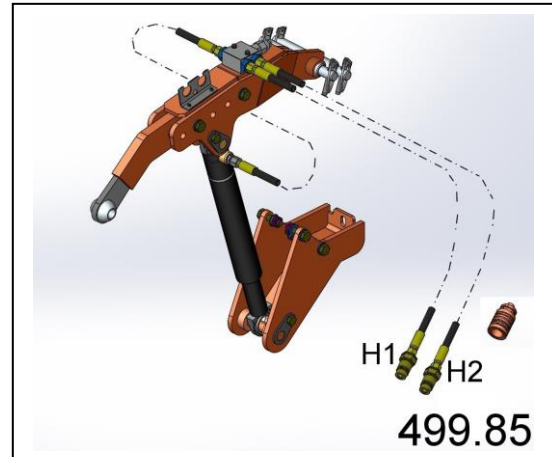
5. Brancher la conduite hydraulique (H1) sur la conduite de pression du tracteur.
6. Brancher la conduite hydraulique (H2) sur la conduite de retour libre du tracteur.



ATTENTION

Avant de soulever l'outil, s'assurer que le piston du vérin hydraulique est complètement rentré !

Le non respect de cette consigne entraîne un risque accru de déformation et d'endommagement du matériel..



3.2. Réglage du transfert de charge

Le réglage doit être effectué sur la surface de gazon à traiter.

1. Abaisser complètement l'outil.
2. En pilotant le bloc de commande hydraulique du tracteur, pousser les outils sur la profondeur de travail souhaitée.
3. Amener le bloc de commande hydraulique sur la position 0 !!!
NE PAS commuter en position intermédiaire.

ATTENTION :

Le réglage doit être fait en fonction du type de tracteur. Il doit être renouvelé à chaque changement de tracteur.

Si la profondeur de travail souhaitée n'est pas atteinte, refaire le réglage.

3.3. Consignes importantes pour une utilisation correcte

Une fois arrivée sur la surface de gazon à traiter, procéder comme suit :

1. Abaisser complètement l'outil.
2. Vérifier, corriger si nécessaire, le transfert de charge.
3. Pour travailler, les roues arrière doivent toujours rester au sol.
4. La traction intégrale facilite le travail.
5. A la fin du travail ou en cas d'obstacle, rentrer complètement le piston du vérin hydraulique.
6. Relever l'outil avec l'attelage trois points du tracteur.



ATTENTION !

Avant de soulever l'outil, s'assurer que le piston du vérin hydraulique est entièrement rentré !

Le vérin hydraulique ne doit pas être sorti lorsque l'outil porté est relevé !

Le non respect de cette consigne entraîne un risque accru de déformation et d'endommagement du matériel.

4.0. Información importante previa al acoplamiento



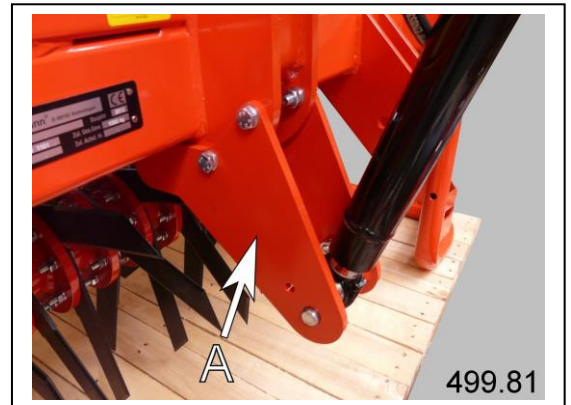
ATENCIÓN

- La transferencia de peso resulta adecuada exclusivamente para la TERRA SLIT con rotor de mullimiento para su acoplamiento a tractores de la categoría 1 ("APLICACIÓN CONFORME AL USO PREVISTO"). Cualquier otra aplicación será considerada como no conforme al uso previsto y el fabricante no se hace responsable de los daños que pudieran derivarse. En tal caso, la responsabilidad será única y exclusivamente del usuario. La aplicación conforme al uso previsto también incluye la observación de las condiciones de manejo, mantenimiento y reparación, especificadas por el fabricante.
- Observar las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones.
- Apagar y asegurar el tractor contra cualquier conexión accidental.

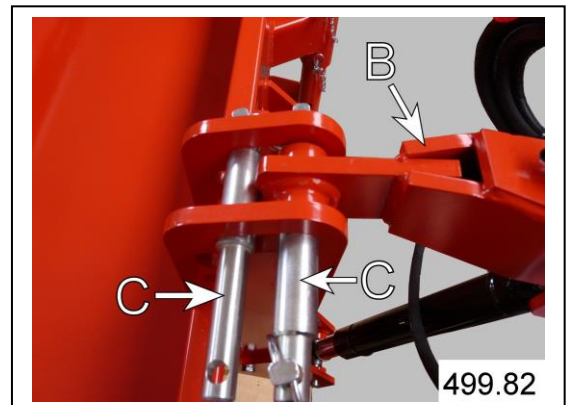


4.1. Ajustar la transferencia de peso

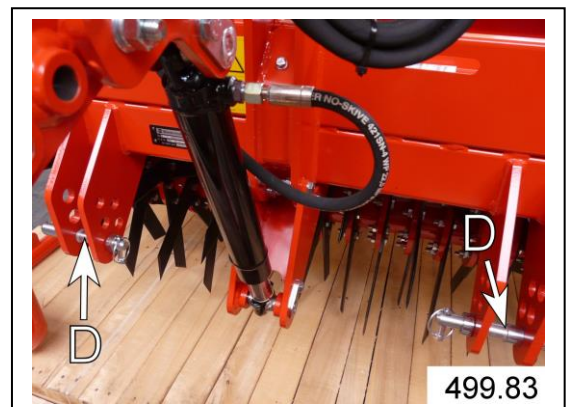
1. Atornillar el alojamiento de cilindro inferior (A) al bastidor universal.



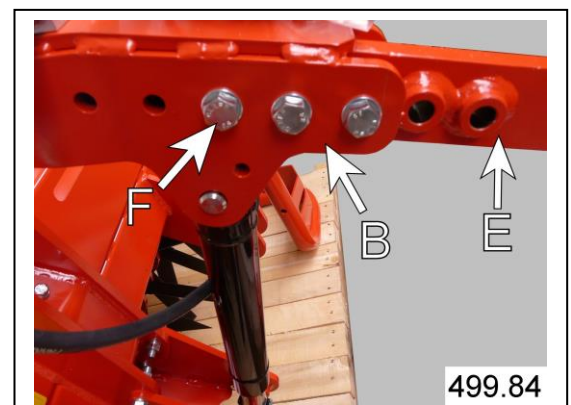
2. Desenchufar y asegurar el alojamiento de cilindro superior (B) con dos pasadores del brazo oscilante superior (C) en el agujero oblongo del bastidor universal.



3. Desenchufar y asegurar los brazos oscilantes inferiores del tractor en el taladro adecuado con los pasadores del brazo oscilante inferior (D).



4. El saliente de tracción (E) debe fijarse de forma adecuada para el correspondiente tractor con los tres tornillos hexagonales (F) en la plantilla de orificios del alojamiento de cilindro superior (B).



4.1. Ajustar la transferencia de peso

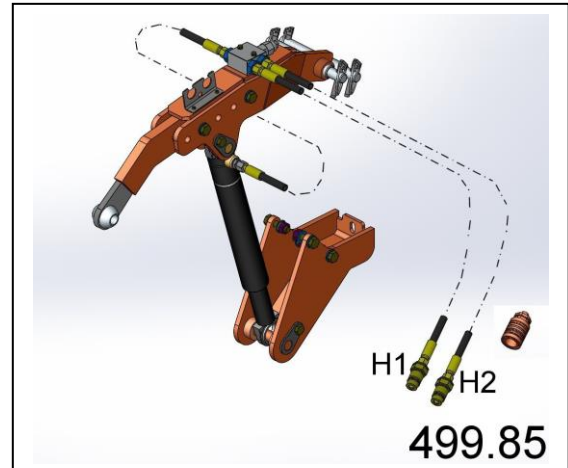
5. Conectar la tubería hidráulica (H1) en la tubería de presión del tractor.
6. Conectar la tubería hidráulica (H2) a una tubería de retorno sin presión del tractor.



ACHTUNG

¡Antes de elevar el aparato acoplado debe replegarse por completo el pistón elevador del cilindro hidráulico!

Bei Nichtbeachtung besteht erhöhte Gefahr dass sich Teile verformen und somit beschädigt werden.



4.2. Ajustar la transferencia de peso

El ajuste debe efectuarse sobre la superficie de césped procesada.

1. Bajar el aparato acoplado por completo.
2. Empujar las herramientas a la profundidad de trabajo deseada accionando el bloque de control hidráulico del tractor.
3. ¡Poner el bloque de control hidráulico en la posición 0!
NO cambiar a la posición flotante.

ATENCIÓN:

El ajuste debe efectuarse con respecto al correspondiente modelo de tractor. En caso de cambio del tractor debe repetirse el ajuste.

Si no se alcanza la profundidad de trabajo deseada, debe volver a efectuarse el ajuste.

4.3. Aspectos importantes para un manejo correcto

Después de alcanzar la superficie de césped procesada deben tenerse en cuenta los siguientes pasos:

1. Bajar el aparato acoplado por completo.
2. Comprobar y, si fuera necesario, reajustar el ajuste de la transferencia de peso.
3. Durante estos trabajos, las ruedas traseras deben permanecer siempre en el suelo.
4. La tracción a las cuatro ruedas facilita esta operación de trabajo.
5. Después de finalizar la operación o en caso de obstáculos, replegar por completo el pistón elevador del cilindro hidráulico.
6. Elevar el aparato acoplado con el varillaje de tres puntos del tractor.

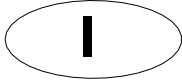


ATENCIÓN

¡Antes de elevar el aparato acoplado debe replegarse por completo el pistón elevador del cilindro hidráulico!

**¡No se debe desplegar el cilindro hidráulico si el aparato acoplado está elevado!
En caso de incumplimiento existe un elevado riesgo de que las piezas se puedan deformar y sufrir daños.**

5.0. Informazioni importanti prima del montaggio



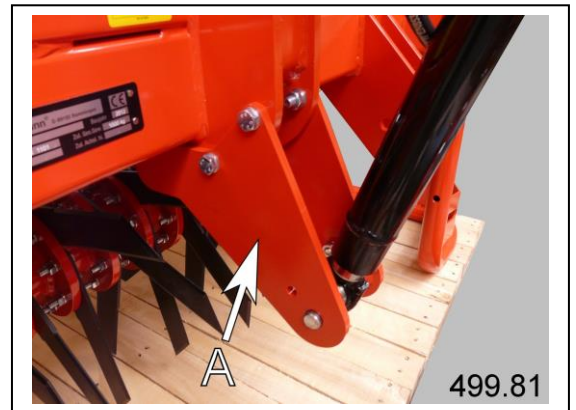
ATTENZIONE

- Il trasferimento di peso è adatto esclusivamente per il **TERRA SLIT** con rotore di dissodamento per il montaggio su trattori di Cat. 1 (“USO CONFORME “).. Qualunque altro impiego deve essere considerato non conforme. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme. L’unico responsabile, in tal caso, sarà l’utente. Rientra nell’impiego conforme anche il rispetto delle condizioni di manutenzione e di riparazione indicate dal produttore.
- Osservare le norme di sicurezza riportate nelle Istruzioni per l'uso.
- Spegnerla la motrice e assicurarla contro il reinserimento involontario.

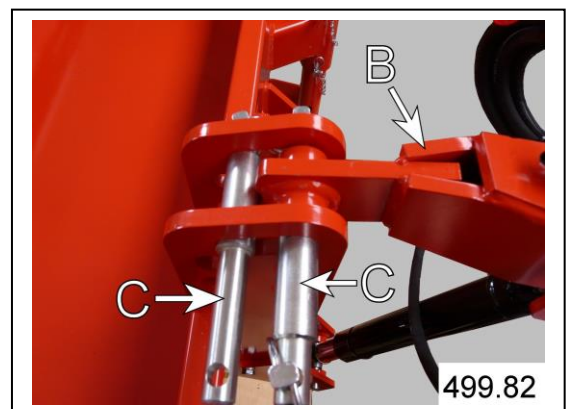


5.1. Montaggio del trasferimento di peso

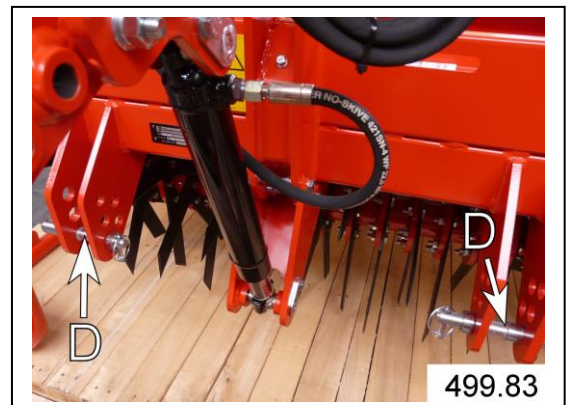
1. Avvitare sul telaio universale l'alloggiamento cilindro inferiore (A).



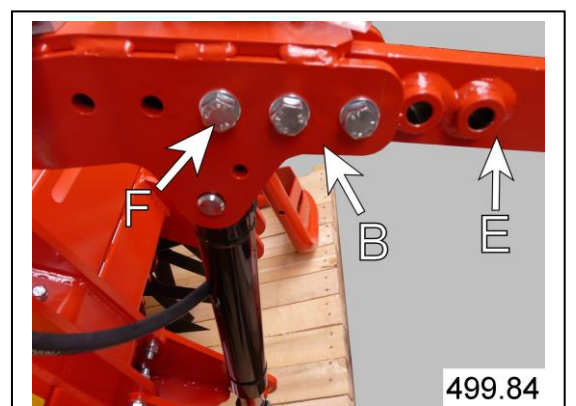
2. Innestare e bloccare nell'asola del telaio universale l'alloggiamento cilindro superiore (B) con due perni del braccio superiore (C).



3. Innestare e bloccare nel foro adatto i bracci inferiori del trattore con i perni del braccio inferiore (D).



4. La stecca di traino (E) deve essere fissata adattandola al rispettivo trattore con le tre viti a testa esagonale (F) nei fori dell'alloggiamento cilindro superiore (B).



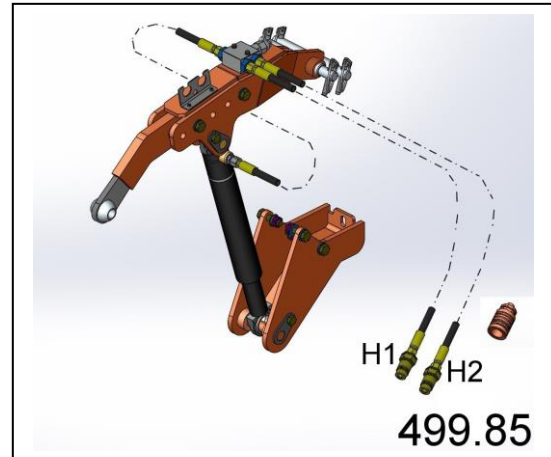
5.1. Gewichtstransfer anbauen

5. Collegare la tubazione idraulica (H1) alla tubazione pressurizzata del trattore.
6. Collegare la tubazione idraulica (H2) a una tubazione di ritorno non pressurizzata del trattore.



ATTENZIONE !

**Prima di sollevare la testata, il pistone del cilindro idraulico deve essere completamente rientrato!
In caso di mancata osservanza, esiste un maggiore rischio di deformazione e quindi di danneggiamento delle parti.**



5.2. Regolazione del trasferimento di peso

La regolazione deve essere eseguita sul prato da lavorare.

1. Abbassare completamente la testata.
2. Azionando il blocco di comando idraulico del trattore, portare gli utensili alla profondità di lavoro desiderata.
3. Portare il blocco di comando idraulico in posizione 0!!!
NON commutare in posizione flottante.

ATTENZIONE:

La regolazione deve essere eseguita riferita al rispettivo tipo di trattore. Se si cambia trattore, la regolazione deve essere ripetuta.

Se non si raggiunge la profondità di lavoro desiderata, la regolazione deve essere ripetuta.

5.3. Punti importanti per il corretto uso

Raggiunto il prato da lavorare, si devono eseguire i seguenti passi:

1. Abbassare completamente la testata.
2. Controllare ed event. correggere la regolazione del trasferimento di peso.
3. Durante il lavoro le ruote posteriori devono rimanere sempre appoggiate al terreno.
4. L'azionamento a quattro ruote facilita il lavoro.
5. Al termine del lavoro oppure in caso di ostacoli, far rientrare completamente il pistone del cilindro idraulico.
6. Sollevare la testata con la tiranteria a tre punti del trattore.



ATTENZIONE !

Prima di sollevare la testata, il pistone del cilindro idraulico deve essere completamente rientrato!

Il cilindro idraulico non deve essere estratto con la testata sollevata!

In caso di mancata osservanza, esiste un maggiore rischio di deformazione e quindi di danneggiamento delle parti.

6.0. Belangrijke informatie voor de aanbouw



NL

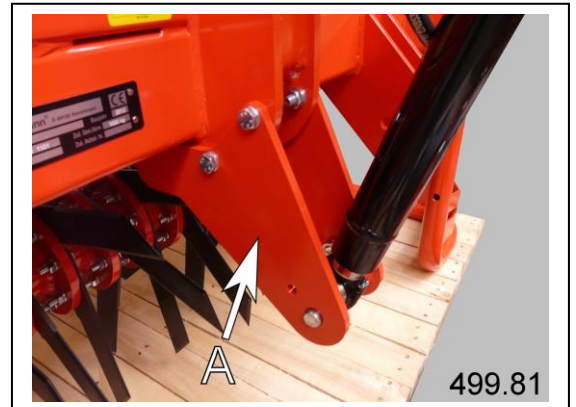
ALGEMENE INSTRUCTIES

- De gewichtstransfer is uitsluitend voor de TERRA SLIT met losmaakrotor geschikt voor de aanbouw aan tractoren met cat. 1 ("GEBRUIK VOLGENS DE BESTEMMING"). Ieder verdergaand gebruik geldt als niet doelmatig; voor hieruit resulterende schade stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk; het risico hiervoor komt geheel voor rekening van de gebruiker. Tot doelmatig gebruikt behoort ook het zich houden aan de door de fabrikant voorgeschreven voorwaarden inzake gebruik, onderhoud en reparatie.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing in acht.
- Schakel de trekmaschine uit en beveilig de machine tegen het per ongeluk opnieuw inschakelen.

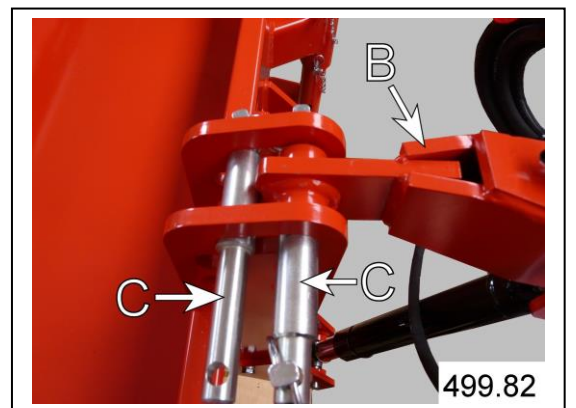


6.1. Gewichtstransfer aanbouwen

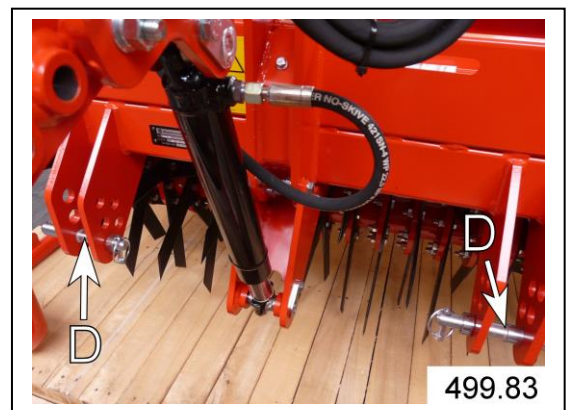
1. De cilinderopname onderaan (A) aan het universele frame schroeven.



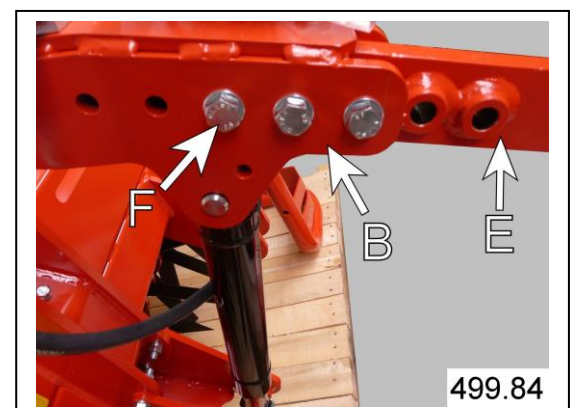
2. De cilinderopname bovenaan (B) met twee bovenkoppelstangbouten (C) in het langgat aan het universele frame bevestigen en borgen.



3. De onderkoppelstang van de tractor in de passende boring met de onderkoppelstang (D) bevestigen en borgen.



4. Het trekplaatje (E) moet passend bij de betreffende tractor met de drie zes-kantschroeven (F) in het gatenbeeld van de cilinderopname boven (B) bevestigd worden.



6.1. Gewichtstransfer anbauen

5. De hydraulische leiding (H1) aan de drukleiding van de tractor aansluiten.
6. De hydraulische leiding (H2) aan een drukloze retourleiding van de tractor aansluiten.



ATTENTIE !

Voor het optillen van het aanbouwtoestel moet de hefzuiger van de hydraulische cilinder helemaal ingeschoven zijn!
Bij niet-naleving bestaat verhoogd gevaar dat de delen vervormd worden en dus beschadigd worden.



6.2. Gewichtstransfer instellen

De instelling moet op het te bewerken gazonvlak uitgevoerd worden.

1. Aanbouwtoestel helemaal neerlaten.
2. Door het bedienen van het hydraulische besturingsblok aan de tractor, de werktuigen op de gewenste werkdiepte drukken.
3. Hydraulisch besturingsblok in 0-stand brengen!!!
NIET in drijfstand schakelen.

ATTENTIE :

De instelling moet uitgevoerd worden afhankelijk van het gebruikte tractortype. Bij het wisselen van de tractor moet de instelling herhaald worden.

Wordt de gewenste werkdiepte niet bereikt, dan moet de instelling herhaald worden.

6.3. Belangrijke punten voor de correcte bediening

Na het bereiken van het te bewerken gazonvlak moeten de volgende punten in acht genomen worden:

1. Aanbouwtoestel helemaal neerlaten.
2. Instelling van de gewichtstransfer controleren, evt. bijstellen.
3. Bij het werken moeten de achterwielen altijd op de grond blijven.
4. De aandrijving op alle wielen vergemakkelijkt het werken.
5. Na de werkzaamheden of bij hindernissen de hefzuiger van de hydraulische cilinder helemaal intrekken.
6. Het aanbouwtoestel met het driepuntsstangenstelsel van de tractor uittillen.



ATTENTIE !

**Voor het optillen van het aanbouwtoestel moet de hefzuiger van de hydraulische cilinder helemaal ingeschoven zijn!
Bij uitgetild aanbouwtoestel mag de hydraulische cilinder niet uitgeschoven worden !
Bij niet-naleving bestaat verhoogd gevaar dat de delen vervormd worden en dus beschadigd worden.**

7.0. Important information before installation



USA

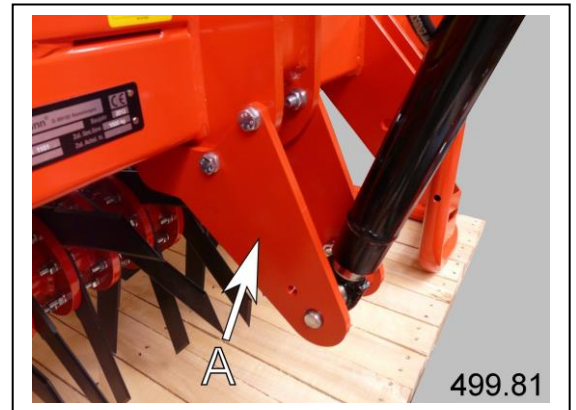
ATTENTION

- The weight transfer is only suitable for the installation of the TERRA SLIT with heaving rotor onto tractors with Cat. 1 (“INTENDED USE“).. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. The manufacturer accepts no liability for damage or injury resulting from this misuse, and these risks must be borne solely by the user. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer also constitute essential elements for the intended use.
- Please observe the safety instructions found in the operating instructions.
- Switch off the tractor and ensure that it can not be accidentally switched on.

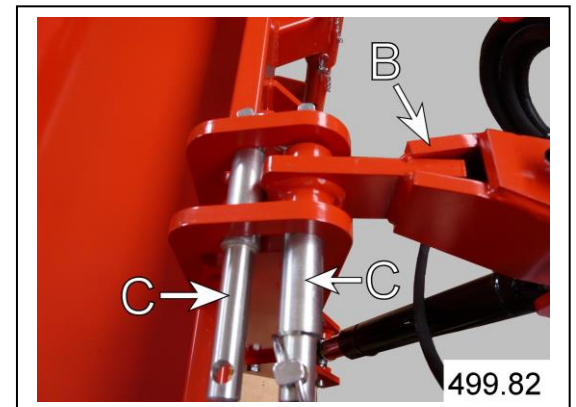


7.1. Installing the weight transfer

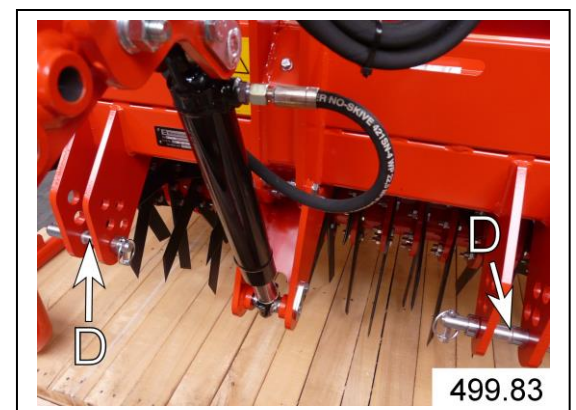
1. Screw on the bottom cylinder holder (A) to the universal frame.



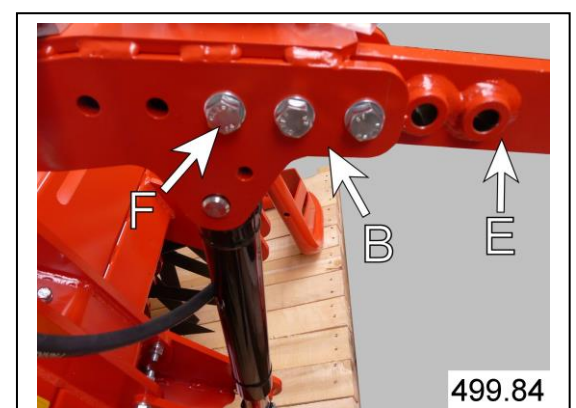
2. Insert and secure the top cylinder holder (B) with two upper guide bar pins (C) in the slot in the universal frame.



3. Insert and lock the bottom connecting rod of the tractor in the applicable hole with the lower connecting rod pin (D).



4. The fishplate (E) must be fastened for the tractor with the three hexagonal bolts (F) in the hole pattern of the top cylinder holder (B).



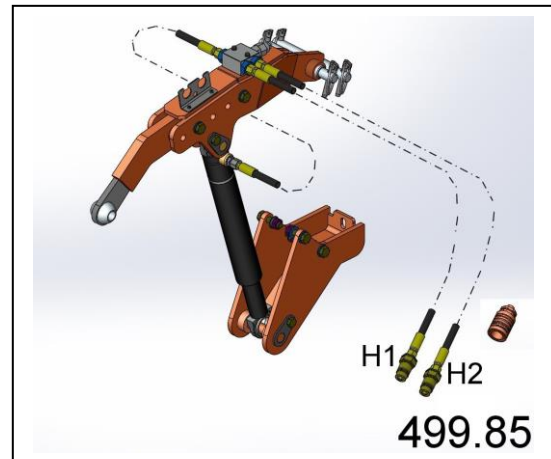
7.1. Gewichtstransfer anbauen

5. Connect the hydraulic line (H1) to the pressure line of the tractor.
6. Connect the hydraulic line (H2) to a depressurized return line on the tractor.



CAUTION!

**Before lifting the installed machine, the lift cylinder of the hydraulic cylinder must be fully retracted
Nonobservance results in a greater risk of the parts becoming warped and consequently damaged.**



7.2. Setting the weight transfer

The setting must take place on the lawn to be worked on.

1. Fully lower the accessory equipment.
2. Actuate the hydraulic control block on the tractor to lower the tines to the required working depth.
3. Move the hydraulic control block to 0-position!!!
Do NOT switch in floating position.

CAUTION:

The setting is based on the respective tractor model. The setting must be reset if the tractor is changed.

If the desired working depth is not reached then setting must be carried out again.

7.3. Important points for correct operation

Please observe the following steps upon reaching the lawn to be worked on:

1. Fully lower the accessory equipment.
2. Inspect, if necessary, reset the weight transfer setting.
3. The rear wheels must always remain on the ground while working.
4. The all-wheel drive simplifies the operation.
5. When the operation is completed or in the event of obstacles, fully retract the hydraulic cylinder.
6. Take off the accessory equipment with the 3-point linkage of the tractor.



CAUTION !

Before lifting the installed machine, the lift cylinder of the hydraulic cylinder must be fully retracted!

If the installed machine is lifted, the hydraulic cylinder must not be extended!

Nonobservance results in a greater risk of the parts becoming warped and consequently damaged.